

① *Yaprak' dan 27.02.16

✓ — SO KERDAN? ✓ ~~Kas/sin~~
✓ Ne yaptın.

— SO KERESA? Ne yapıyorsun?

✓ — LACHO -iyi SO KERDE? onlar
LACHİ -iyiyin ne
LACHE -iyilev yaptılar

✓ — KATAR I-SI-NAN? Nerelisin?
✓

✓ — TORO ALAV SO? TORI
? erki

✓ — MIRO LAV SI O.B.. /e...y...

✓ — ~~XVA~~, ~~NA~~ —

✓ — KATE CASA? — Nereye gidiyorsun?
BUTAKI → ise

✓ — TUNEN UA AXAYLAVA — sizi anlamıyor
?

✓ — AVELKAY → COME HERE.

✓ — TU KATAR i-si-NAN? nerelisin
~~~~~

✓ — TE DAYAKO ALAV SO? Annenin adı ne?  
PU ALAV SO SIK?

✓ CA KATAR - defol git. 2

BIYAV(f) - düğün ✓

BORI - gelin. ✓

CAMUTRO - Damat, Eniste ✓

CHAVO - erkek çocuk

CHAY - Kız "

MAMI - nine

mi DAY - annem

mo DAT - babam

MARA tut - Seni döverim.

GACI - karı

MORT - stüch.

MUÇAVO BUL LAFO - güzel kadın

MARO - Ekmek

MAZUN - Ekmek

NANAYKÖRE - Yok.

NAS - git, kaç.

DIRNACOS - git. ?

PANI - Su.

SOYLIM - Uyumak

ŞUKAR - güzel

Sipali - para

UFTI - Kalk

ZANIMAK - tanımak

CHIB - dil

✓ GANK - Bacak

✓ CHORA - Hırsızlık. CHORBO

✓ DANT - Diş.

Gi - Karın. KAN - kulek

E ÇANGA - Diz  
 KUNİ - Dirsek.  
 MUSİ - Kol  
 MUSTAÇA - Biyik  
 MUÝ - Ağır, Dudak?  
 NAK - burun  
 HAYA - Parmak  
 RHUY - Kaş.  
 POR - bağırsak  
 DİRLANGI - Ayak.  
 SORO - baş.  
 VAS - el.  
 YAKH - Göz. (e yakadik)

20.11.2016 29.02.16  
 - FORLİ - altın - RUKONO  
 ? sonakaj → Kopek  
 - RUKH - Ağac. ÇUKELİ  
 - YAK - Ateş. GİRİKLİ - Kuş  
 YAKH - Göz  
 - MARO - Elmek GRAS - At  
 - MAYNO - KAXNI - Tavuk  
 e yakadik gözler  
 - LON - tuz MACHE - Balık  
 - PANİ - Su PADİN - Kaz.  
 - ROY - Kaşık BAKRO - Koyun  
 - MAYARO - Kepçe BIYAV - Düğün  
 - LİL - kâğıt BORI - Belin  
 - KIHL - Yağ. CAMUTRO - Damat  
 MIDAY - Annem  
 - KATUNA - Çadır MODAT - BABAM  
 - CHURI - Bıçak MOPHAL - Kardeş  
 - CHARO - tabak MODAI -

Yaprak 01.03. (SON)

YEK, DUY, TRİN, İŞTAR, PANÇ, SOV, EFİA,

<sup>10</sup>OXTO, İNYA, DEŞ,

<sup>102</sup>ŞEK, <sup>10</sup>MİLA-10<sup>3</sup> <sup>ve?</sup>

<sup>kere</sup>İŞTARVARDEŞ <sup>ve?</sup>OPANÇ-45

<sup>6</sup>SOVVARDEŞ <sup>kere</sup>-60 <sup>10</sup>

BREŞ, ABREŞ, - *Sene, bu sene*

ZATASA, - Gece, THERA → ~~Gece~~ YARIN  
YAVİNE →

KİN - Buy

PATRİN - Yaprak

BUT - Çok

BES - Otur

→ ΔCO - <sup>AR</sup>Dur

AÇON - Durun.

KAÇOL - Duracak

NAKAÇOL KATE - Durmayacak.

NACELA - Durmaz

NAÇAREN - Durdurun.

MAÇAREN - Durdurmayın.

MEAÇOL - Kalsın.

TECAS - Kalmayalım.

SAS - Waz (tobe)

Amen - We

We

PATRİN (Yaprak) 12.03.2016 C.ertan

- AQO<sup>AR</sup> - DUR (Stop)
- AÇON - DUR UN
- K AÇOL - DUR ACAK
- NA KAÇOL - DUR MAY ACAK
- NA ÇELA - DUR MAZ
- NA ÇAREN - DUR durum
- MA ÇAREN - Durdur MAYIN
- ME AÇOL - Dursun, Kalsın (o)
- mini AÇOL - Durmasın (o)
- TE CAS - Kalmayalım.
- mini AÇON - DurmasınLAR (onlar)
- ME CAL - gitsin (o)

NA ceN - Kal SA nız (Siz)

MA ÇON - Kalmayın. (siz)

→ NAŞ<sup>AR</sup> - Kaç (Runaway) (Sen)

NAŞ en - Kaç IN (siz)

NAŞAVA - Kaçıyorum

NAŞ Las - O kaçtı

NA naşlas - O kaç MADİ

NAŞ LE - Kaçtılar (onlar)

NA naş ELA - O Kaç MAZ (present)

NA can LA - O Bil MEZ

→ AVE - gel (Come) ALE

X'AVE - gelme

ME AVE L - GEL sin (o)

mini AVEL - Gelmesin

mini AVE ME AVEH - Gelmesinler (by)

→ ÇALA<sup>AR</sup> - Vur, Döv (   
 ÇALA yeN - Vur UN (siz)   
 MA ÇALA - Vur MA   
 ÇALADOM / ÇALATAN / ÇALAS   
 MA ÇALA yeN - Vurmay IN   
 ÇALA S - Vurdu   
 ÇALADıya S - Vuruldu (o)   
 ÇALA de - Vurdu LAR (Paç)   
 NA ÇALADE - VurMA dılar.   
 NA ÇALA dom - VurMA dim

~~MARA tut - Seni Döversim.~~

ÇİNGAR - kavg   
 GURİ - bıçak   
 ÇARD - tabak   
 ROLİK - sopa

→ PAGA<sup>AR</sup> - Kır (break) - Destroy.   
 PAGAS - Kır DI   
 ? PAG iya S - kır IL di (Paga DIAS)   
~~PAGADOM / PAGATAN / PAGAS /~~   
 → PASA<sup>AR</sup> - Yat (lie down on)   
 PASAS - Yat di   
 PASA diya S - yatır ıldı   
 PASA arda S - Yatır DI   
 PASAVA --   
 PAS --   
 PASDOM   
 PAS TAN

→ PIR<sup>AR</sup> - Yürü (walk)   
 PİR EN - Yürü UN   
 ? MA NA PİR es - Yürü Se ne   
 ? N MA PİR - Yürü ME   
 MA PİR EN - Yürü ME yiN (siz)   
 PİR AVA   
 PİR --   
 PİRDOM   
 PİR TAN



→ AVE - gel ALE  
M'AVE - gelme.

ME AVEL - gel SIN

MINI AVEL - gel MESIN

MINI ME AVEN - gelmesinler

~~AVEL KAY~~ - Come Here KAYE  
AVYAS - o geldi AVE  
AVINE - geldiler AVE

NAVYAS - o gelmedi.

NAVINE - gelmediler.

AVDOM - AVILON gittim - Ca dom

AVDAN - AVILAN gittin - Ca tan

AVYAS - AVYAS gitti - GiYAS

geldin

KAYCAS  
where are you going!

→ CA<sup>AR</sup> - git { CAV TUMESA -  
I'm going with you.  
CAN EN - gidin.

Giya S - o gitti  
GINE - gittiler (onlar)

ME CAL - git SIN Giyan mu?  
Git in mi?

ME CAN - gitsinler

KACA no - gid ecek

KACEN - gidecekler

NAKACA - gitmiyecek.

NAKACAN - gitmeyecekler.

giderim - Ca? am (CAM)

gidiyorum - Ca? ava (CAV)

gidi cegim - KA CAV → KACAM

→ CA DEVLESA - go with GOD! DEVEL

→ MANGE<sup>(AR)</sup> - istemek  
 MANGAVA - istiyor um  
 MANGE LA - O istiyor  
 MANG om - istedim  
 MANGiNE - istediler  
 NAMANGAs - istemedi.

~~NA~~ MANGAs - O istedi  
~~no~~ NAMANGİLE - istemediler

MANGESA - Sen istiyorsun.  
 MANGESA? -

MANGAVA - MANGAAN -  
 MANGA? - MANGASA -  
 MANGA LA - KA MANGAAM -  
 KA MANGAPA -

→ PERDA<sup>R</sup> - Dolmak.  
 PERDAS - Doldu.  
 PERDiyas - Dolduruldu.  
 PERDİNİNE - Dolduruldular

→ PANAR - Islamak  
 PANARDas - Isladı  
 PANARde - Isladılar

→ SO KERDAN - ne yaptın başlsın?  
 SO KEDE - ne yaptılar  
 SO KEreSA - ne yapıyorsunuz?

SAR SAN tu?  
 How are you?

TAKE ↔ GIVE

→ LELAR → DELAR

LELEN - alın

LELam - alırım ✓

LELSa - alırsın ✓

Na LELLA - almaz LELLA<sup>✓</sup> - alır

LELava - alıyorum

LEL<sup>esA</sup> - Sen alıyorsun

LELDOM - aldım -

LELTAN - alden - Tan ✓

SAJ LELSA ? alabilir misin?

SAJ LELLA ?

NAŞ TİK LAVA KADELES

LİLOM KADELES - Cay

→ ✓ CANAR - bilmek (C → J)

CANam - bilirim

NaCANam - bilmem.

CANSA - Sen bilirsın.

CANLA - o bilir

NACAN LA - o bilmez

CANava - biliyorum

Na CANava - bilmiyorum

CANSA? - Bili yor musun?

SO CANSA? - Ne biliyorsun?

NA CANSA - Sen bilmezsin!

Canam - bilirim.

Canava - biliyorum.

CANesA - Sen bilirsın

CANTAN - Sen biliyorsun.

D

→ AXAY<sup>AR</sup> - Anla(mak) ✓

AXAY LAVA - anlıyorum  
NA AXAY LAVA - anlamıyorum.

AXAY LAS - anladım.

AXAY SA - anladım

~~AXAY LA - o anlar~~

NA AXAY LA - O anlar.

- TUMEN NA AXAY LAVA -  
(sizi anlamıyorum)

- MANDE me<sup>sizi?</sup> - anlamıyorum

→ UŞTE<sup>AR</sup> = UŞTİ - Kalk

UŞTE N -

NA UŞTE N -

UŞTE VA -

UŞTE SA -

~~UŞTE DOM~~ - uşılinom -

~~UŞTE DAN~~ - uşılinan -

SAJ UŞTE am?

→ BES<sup>AR</sup> - otur (sen)

BES<sup>en</sup> - oturun (siz)

MABES<sup>en</sup> - oturma (sen)

Mabesen - oturma (siz)

KATE BESES<sup>en</sup>? - Nerede oturursun?

→ KAY BESES<sup>en</sup>? - Where do you live?

BES<sup>AM</sup> - otururum.

→ BES<sup>OU</sup> ANDI TURKIYA.

BES<sup>AVA</sup> - oturuyorum. - oturma  
çoğun

Ma besava - oturmayacağı, -  
oturumuyorum.

TU KATAR BESES<sup>en</sup>?

Why are you sitting?

SOSKE san tu besesa? BES?

SOSKE SAN TU ROMAN?

MAKŞTEN, BESEN. ? ! ! !

✓ → TRAŞ<sup>AR</sup> - KORK (mah)

(MAT) RAŞ - Kork (MA)

TARŞANDO - Korkak.

TARŞALA - (o) Korkar

NATARŞALA - (o) Korkmaz

TARŞAM - Korkarım.

TARŞAVA - Korkuyorum.

NATARŞAVA - Korkmuyorum.

TARŞASA - Korkuyorsun

TARŞADOM - Korktum.

NATARŞADOM - Korkmadım.

!! KATAR AVES? - Where do you come from.

AVAV ANDO TURKIYA.

tyiri familiya si vitusa?

VA. MIRI

"

si vi mansa.